

DECLARATION OF JUDGE SKOTNIKOV

1. I fully support the Court's decision directing both Parties to "refrain from sending to, or maintaining in the disputed territory, including the *caño*, any personnel, whether civilian, police or security" (Order, operative clause (1)).

2. However, I am unable to concur in the second provisional measure indicated by the Court, which reads as follows:

"Notwithstanding point (1) above, Costa Rica may dispatch civilian personnel charged with the protection of the environment to the disputed territory, including the *caño*, but only in so far as it is necessary to avoid irreparable prejudice being caused to the part of the wetland where that territory is situated; Costa Rica shall consult with the Secretariat of the Ramsar Convention in regard to these actions, give Nicaragua prior notice of them and use its best endeavours to find common solutions with Nicaragua in this respect." (*Ibid.*, operative clause (2).)

3. First of all, I think that two conditions, well established by the jurisprudence of the Court, namely the existence of a risk of irreparable harm to the rights in dispute and urgency, have not been met in this instance. The Court has come to the conclusion that those conditions have been fulfilled in respect of the first provisional measure (see *ibid.*, para. 75-77). However, the Order contains no assessment whatsoever as to whether those conditions have been met in respect of the second provisional measure. The Order refers only to hypothetical prejudice to the environment (see *ibid.*, para. 80).

4. I am also of the view that the majority voting in favour of the second provisional measure has treated the Court's duty not to prejudge the outcome of the merits of the case rather lightly. Moreover, this provisional measure may contribute to aggravating or extending the dispute.

5. The following reason is given for allowing Costa Rica to dispatch civilian personnel charged with protecting the environment to the disputed territory, including the *caño*: "the disputed territory is . . . situated in the 'Humedal Caribe Noreste' wetland, in respect of which Costa Rica bears obligations under the Ramsar Convention" (*ibid.*, para. 80) and, therefore, "pending delivery of the Judgment on the merits, Costa Rica must be in a position to avoid irreparable prejudice being caused to the part of that wetland where that territory is situated" (*ibid.*).

DÉCLARATION DE M. LE JUGE SKOTNIKOV

[Traduction]

1. Je souscris pleinement à la décision de la Cour enjoignant aux deux Parties de «s'absten[ir] d'envoyer ou de maintenir sur le territoire litigieux, y compris le *caño*, des agents, qu'ils soient civils, de police ou de sécurité» (ordonnance, point 1 du dispositif).

2. Je ne peux cependant souscrire à la deuxième mesure conservatoire indiquée par la Cour, laquelle se lit comme suit :

«Nonobstant le point 1 ci-dessus, le Costa Rica pourra envoyer sur le territoire litigieux, y compris le *caño*, des agents civils chargés de la protection de l'environnement dans la stricte mesure où un tel envoi serait nécessaire pour éviter qu'un préjudice irréparable ne soit causé à la partie de la zone humide où ce territoire est situé; le Costa Rica devra consulter le Secrétariat de la convention de Ramsar au sujet de ces activités, informer préalablement le Nicaragua de celles-ci et faire de son mieux pour rechercher avec ce dernier des solutions communes à cet égard.» (*Ibid.*, point 2 du dispositif.)

3. J'estime tout d'abord que deux conditions bien établies par la jurisprudence de la Cour, à savoir l'existence d'un risque de dommage irréparable aux droits en litige et l'urgence, n'étaient pas satisfaites en la présente affaire. La Cour est parvenue à la conclusion que ces conditions étaient remplies en ce qui concerne la première mesure conservatoire (voir *ibid.*, par. 75-77). La question de savoir si elles l'étaient également en ce qui concerne la deuxième mesure conservatoire n'est toutefois aucunement examinée dans l'ordonnance. Il y est simplement fait référence à un préjudice qui pourrait être causé à l'environnement (voir *ibid.*, par. 80).

4. Je considère par ailleurs que, en votant en faveur de la deuxième mesure conservatoire, la majorité a fait assez peu de cas de l'obligation qu'avait la Cour de ne pas préjuger de l'issue de la procédure au fond. Cette mesure conservatoire peut, en outre, être de nature à aggraver ou à étendre le différend.

5. La raison avancée par la Cour pour autoriser le Costa Rica à envoyer des agents civils chargés de la protection de l'environnement sur le territoire litigieux, y compris le *caño*, est que, «le territoire litigieux [étant] situé dans la zone humide «Humedal Caribe Noreste», par rapport à laquelle le Costa Rica a des obligations au titre de la convention de Ramsar» (*ibid.*, par. 80), celui-ci doit, «en attendant l'arrêt sur le fond, ... être en mesure d'éviter qu'un préjudice irréparable ne soit causé à la partie de cette zone humide où ce territoire est situé» (*ibid.*).

6. It is certainly true that Costa Rica bears obligations under the Ramsar Convention in respect of “Humedal Caribe Noreste”. However, the question as to whether those obligations extend to the disputed territory, including the *caño*, can only be answered at the merits stage. The Court correctly states that “the rights at issue in these proceedings derive from the sovereignty” which both Parties claim in respect of the disputed area (Order, para. 56). The same is obviously true of the obligations of the Parties, including those under the Ramsar Convention.

7. The Court has decided that Nicaragua must cease the replanting of the trees in the disputed territory and must not send inspectors to periodically monitor the reforestation process and any changes which might occur in the region, including the Harbor Head Lagoon, because “this situation creates an imminent risk of irreparable prejudice to Costa Rica’s claimed title to sovereignty over the said territory and to the rights deriving therefrom” (*ibid.*, para. 75). However, the presence in the disputed territory of Costa Rica’s personnel charged with protecting the environment can only be equally prejudicial to Nicaragua’s claimed title to sovereignty over that territory.

8. The Court has stated that “the title to sovereignty claimed by Costa Rica over [the disputed territory] is plausible” (*ibid.*, para. 58), that “the Court is not called upon [for the purposes of considering a request for the indication of provisional measures] to rule on the plausibility of the title to sovereignty over the disputed territory advanced by Nicaragua” (*ibid.*), and that “the provisional measures it may indicate would not prejudice any title” (*ibid.*).

9. It follows that the plausibility of the rights claimed by Costa Rica cannot provide any basis for putting the Applicant in a more favourable position than Nicaragua. This, unfortunately, appears to be the result of the second provisional measure.

10. Costa Rica’s activities which the Court is allowing in the disputed territory by indicating the second provisional measure are to be carried out by Costa Rica’s civilian personnel “in so far as it is necessary to avoid irreparable prejudice being caused to the part of the wetland where that territory is situated” (*ibid.*, operative clause (2)). Actions which may be taken by Costa Rica under the above provision potentially go well beyond the reforestation and monitoring contemplated by Nicaragua. I well understand that this was not the majority’s intention in voting in favour of operative clause (2) but, unfortunately, this does create a risk of aggravating and extending the dispute before the Court and making it more difficult to resolve. In giving its reasons for indicating the first provisional measure, the Court also notes that Nicaragua’s activities in the disputed territory give rise “to a real and present risk of incidents liable to cause irreparable harm in the form of bodily injury or death” (*ibid.*, para. 75). The majority should have been aware that activities undertaken by Costa Rica in

6. La convention de Ramsar impose assurément des obligations au Costa Rica en ce qui concerne la zone humide «Humedal Caribe Noreste». La question de savoir si ces obligations s'étendent au territoire litigieux, y compris au *caño*, ne peut cependant être tranchée que lors de la phase du fond. C'est à juste titre que la Cour a considéré que «les droits en litige dans la présente instance découlent des prétentions des Parties à la souveraineté» sur la zone litigieuse (ordonnance, par. 56). Il en va évidemment de même des obligations des Parties, y compris celles qui leur incombent en vertu de la convention de Ramsar.

7. La Cour a jugé que le Nicaragua devait cesser de replanter des arbres sur le territoire litigieux et s'abstenir d'y envoyer des inspecteurs chargés de surveiller périodiquement le processus de reboisement, ainsi que les changements qui pourraient se produire dans la région, y compris la lagune de Harbor Head, au motif que «cette situation crée un risque imminent de préjudice irréparable au titre de souveraineté revendiqué par le Costa Rica sur ledit territoire ainsi qu'aux droits qui en découlent» (*ibid.*, par. 75). Or, la présence sur le territoire litigieux d'agents costariciens chargés de la protection de l'environnement ne peut qu'être tout aussi préjudiciable au titre de souveraineté revendiqué par le Nicaragua sur ce territoire.

8. La Cour a conclu que «le titre de souveraineté revendiqué par le Costa Rica sur [le territoire litigieux] [était] plausible» (*ibid.*, par. 58), qu'elle «n'a[vait] pas à se prononcer [pour examiner la demande en indication de mesures conservatoires] sur la plausibilité du titre de souveraineté avancé par le Nicaragua sur le territoire litigieux» (*ibid.*), et que «les mesures conservatoires qu'elle pourrait indiquer ne préjugeraient d'aucun titre» (*ibid.*).

9. Dès lors, la plausibilité des droits revendiqués par le Costa Rica ne saurait aucunement justifier que celui-ci soit placé dans une position plus favorable que celle du Nicaragua. Or, tel semble malheureusement être l'effet produit par la deuxième mesure conservatoire.

10. Les activités qu'a autorisées la Cour sur le territoire litigieux en indiquant la deuxième mesure conservatoire doivent être menées par des agents civils costariciens «dans la stricte mesure où un tel envoi serait nécessaire pour éviter qu'un préjudice irréparable ne soit causé à la partie de la zone humide où ce territoire est situé» (*ibid.*, point 2 du dispositif). Les activités que le Costa Rica peut mener en vertu de cette disposition vont potentiellement bien au-delà de la reforestation et du contrôle envisagés par le Nicaragua. Je comprends bien que telle n'était pas l'intention de la majorité lorsqu'elle a voté en faveur du point 2 du dispositif, mais, malheureusement, cela risque bien d'aggraver et d'étendre le différend dont la Cour est saisie, et d'en rendre le règlement plus difficile. Dans l'exposé des motifs fondant sa première mesure conservatoire, la Cour note également que les activités menées par le Nicaragua dans le territoire litigieux font naître «un risque réel et actuel d'incidents susceptibles d'entraîner une atteinte irrémédiable à l'intégrité physique de personnes ou à leur vie» (*ibid.*, par. 75). La majorité aurait dû être consciente de ce que

accordance with the second provisional measure may pose the same danger.

11. Let me note that it has not been shown, or even argued by the Parties, that any presence of either Costa Rica's or Nicaragua's personnel in the tiny disputed territory, including the *caño*, is necessary in order to avoid irreparable prejudice being caused to the part of the wetland where this territory is situated. It is clear from the case file that no personnel were present in the disputed territory before Nicaragua embarked on its *caño* operation in October 2010.

Costa Rica itself did not request the Court to indicate a provisional measure allowing it to send personnel to the disputed territory (see Order, para. 75). The second provisional measure is indicated purely on the Court's initiative (see *ibid.*, para. 76).

12. In my view, the Court should have dealt with the issue of protection of the environment in exactly the same way as it dealt with the issue concerning the prevention of criminal activity in the disputed territory. It noted in the reasoning in the Order that

“in the absence of any police or security forces of either Party, each Party has the responsibility to monitor that territory from the territory over which it unquestionably holds sovereignty, i.e., in Costa Rica's case, the part of Isla Portillos lying east of the right bank of the *caño*, excluding the *caño*; and, in Nicaragua's case, the San Juan River and Harbor Head Lagoon, excluding the *caño*; and . . . it shall be for the Parties' police or security forces to co-operate with each other in a spirit of good neighbourliness, in particular to combat any criminal activity which may develop in the disputed territory” (*ibid.*, para. 78).

13. A similar call by the Court on the Parties to co-operate in a spirit of good neighbourliness in protecting the environment of the area would have been well justified given that this is a shared and inseparable wetland comprising the “Humedal Caribe Noreste” and the “Refugio de Vida Silvestre Río San Juan” (see *ibid.*, para. 79). The Court indeed

“remind[ed] the Parties that, under Article 5 of the Ramsar Convention:

“[t]he Contracting Parties shall consult with each other about implementing obligations arising from the Convention especially in the case of a wetland extending over the territories of more than one Contracting Party or where a water system is shared by Contracting Parties. They shall at the same time endeavour to coordinate and support present and future policies and regulations concerning the conservation of wetlands and their flora and fauna.” (*Ibid.*, para. 79.)

les activités que le Costa Rica mènera en application de la deuxième mesure conservatoire soulèvent peut-être le même danger.

11. Je noterai qu'il n'a pas été démontré, ni même avancé par les Parties, que la présence d'agents costa-riciens ou nicaraguayens sur le minuscule territoire en litige, y compris le *caño*, serait nécessaire afin d'éviter que ne soit causé un préjudice irréparable à la partie de la zone humide où ce territoire est situé. Il ressort clairement du dossier de l'affaire qu'aucun agent n'était présent dans le territoire litigieux avant que le Nicaragua n'entreprenne ses activités dans le *caño* en octobre 2010.

Le Costa Rica n'a pas demandé à la Cour de prescrire une mesure l'autorisant à envoyer des agents dans le territoire litigieux (voir ordonnance, par. 75). La deuxième mesure conservatoire a été indiquée à la seule initiative de la Cour (voir *ibid.*, par. 76).

12. Selon moi, la Cour aurait dû traiter la question de la protection de l'environnement exactement comme elle a traité celle de la prévention des activités criminelles dans le territoire litigieux. Il est indiqué, dans l'exposé des motifs de l'ordonnance, que

«en l'absence de forces de police ou de sécurité de l'une ou l'autre Partie, chacune des Parties a la responsabilité de ... surveiller [ce territoire] à partir des territoires sur lesquels elles sont respectivement et incontestablement souveraines, à savoir, s'agissant du Costa Rica, la partie de Isla Portillos située à l'est de la rive droite du *caño*, à l'exclusion de celui-ci, et, s'agissant du Nicaragua, le fleuve San Juan et la lagune de Harbor Head, à l'exclusion du *caño*; et qu'il appartient aux forces de police ou de sécurité des Parties de coopérer entre elles dans un esprit de bon voisinage, notamment afin de lutter contre la criminalité qui pourrait se développer sur le territoire litigieux» (*ibid.*, par. 78).

13. Il aurait été tout à fait justifié que la Cour demande, de la même manière, aux Parties de coopérer dans un esprit de bon voisinage afin de protéger l'environnement de la zone concernée, étant donné qu'il s'agit d'une zone humide commune et indivisible, qui comprend la zone humide «Humedal Caribe Noreste» et la zone humide «Refugio de Vida Silvestre Río San Juan» (voir *ibid.*, par. 79). La Cour a évidemment

«rappel[é] aux Parties que, en vertu de l'article 5 de la convention de Ramsar,

«[[l]es Parties contractantes se consultent sur l'exécution des obligations découlant de la convention, particulièrement dans le cas d'une zone humide s'étendant sur les territoires de plus d'une Partie contractante ou lorsqu'un bassin hydrographique est partagé entre plusieurs Parties contractantes. Elles s'efforcent en même temps de coordonner et de soutenir leurs politiques et réglementations présentes et futures relatives à la conservation des zones humides, de leur flore et de leur faune.»» (*Ibid.*, par. 79.)

That is what the Parties are under an obligation to do irrespective of their competing claims to a small disputed territory situated in the area protected under the Ramsar Convention.

(Signed) Leonid SKOTNIKOV.

Telles sont les obligations qui incombent aux Parties, quelles que soient leurs prétentions concurrentes sur un territoire litigieux de petite taille situé dans la zone protégée au titre de la convention de Ramsar.

(Signé) Leonid SKOTNIKOV.
